



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
26 October 2018
Russian
Original: English

Семьдесят третья сессия
Пункт 139 повестки дня
План конференций

План конференций

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

I. Введение

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря о плане конференций (A/73/93). Кроме того, Комитет имел в своем распоряжении доклад Комитета по конференциям за 2018 год (A/73/32), в приложении I к которому содержится текст проекта резолюции о плане конференций. В ходе рассмотрения доклада члены Комитета встретились с представителями Генерального секретаря, которые представили дополнительную информацию и разъяснения, а в заключение — письменные ответы, которые были получены 17 октября 2018 года.

2. В докладе Генерального секретаря о плане конференций, представленном во исполнение резолюции 72/19 Генеральной Ассамблеи и других соответствующих мандатов, содержится информация по вопросам, касающимся организации заседаний и документооборота в 2017 году, а также информация об инициативах по обеспечению эффективности затрат и сквозных вопросах. **Комитет отмечает, что в связи с этим докладом ресурсы не испрашиваются и что из него не вытекает никаких прямых финансовых последствий.**

II. Стратегия конференционного управления

3. В пункте 5 своего доклада Генеральный секретарь отмечает, что согласованная стратегия конференционного управления достигнута благодаря предусмотренному мандатом разграничению обязанностей между четырьмя местами службы и что создана рабочая группа для пересмотра ключевых показателей эффективности конференционного управления в свете новых процедур. В ответ на запрос Консультативному комитету была представлена информация о согласованном разграничении политических и оперативных обязанностей в конференционных службах между заместителем Генерального секретаря, возглавляющим



Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, и генеральными директорами отделений вне Центральных учреждений, а также другими подотчетными должностными лицами. **Комитет надеется, что информация, касающаяся согласованного разграничения обязанностей в отношении конференционного управления между четырьмя местами службы будет предоставлена Генеральной Ассамблее во время рассмотрения ею доклада Генерального секретаря. Комитет приветствует согласованную стратегию конференционного управления и с нетерпением ожидает получения более подробной информации относительно дальнейшего разграничения обязанностей при делегировании полномочий и оценки индивидуальных способностей в сфере конференционного управления.**

III. Организация заседаний и документооборота

Нововведения в сфере организации заседаний и документооборота

4. В своем докладе Генеральный секретарь приводит информацию о ряде нововведений в сфере организации заседаний (A/73/93, пункты 22–29) и документооборота (там же, пункты 47–51). В ответ на запрос Консультативному комитету был предоставлен всеобъемлющий перечень экспериментальных проектов, осуществляемых в настоящее время в рамках Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, и он отмечает, что Департамент сейчас занимается реализацией большого числа нововведений и экспериментальных инициатив. **Комитет приветствует инициативы Департамента и отмечает, что большинство проектов были разработаны и осуществляются с использованием собственного потенциала и экспертных знаний. Комитет надеется, что информация, касающаяся экспериментальных проектов, будет предоставлена Ассамблее во время рассмотрения ею доклада Генерального секретаря.**

Дистанционный устный перевод

5. Генеральный секретарь указывает, что более широкое применение практики удаленного участия в заседаниях и видеоконференционной связи (использование которых не требует от участников физического присутствия в зале заседаний) ставит перед службами устного перевода новые задачи и что в связи с этим в начале 2018 года были подготовлены руководящие принципы, касающиеся технических требований и стандартов в отношении удаленного участия и видеоконференционной связи, которые были направлены межправительственным органам и соответствующим подразделениям Секретариата в Нью-Йорке. В пункте 28 своего доклада он также указывает, что был проведен анализ практической и технической осуществимости дистанционного устного перевода (когда устные переводчики не находятся в зале заседаний) между всеми четырьмя местами службы, в результате чего были подготовлены рекомендации, предусматривающие обустройство в каждом месте службы специального помещения для проверки возможности дистанционного устного перевода. Консультативный комитет отмечает, что концепция дистанционного устного перевода может создать ряд проблем для устных переводчиков, приводя к потенциальному воздействию на качество перевода. Комитет был информирован о том, что прошлый экспериментальный проект был остановлен Генеральной Ассамблеей и что дистанционный устный перевод сейчас не используется никакой международной организацией. **Комитет надеется, что Генеральный секретарь представит дополнительное обоснование предлагаемого экспериментального проекта для рассмотрения Ассамблеей.**

Обработка документов

6. Что касается параметров расходов в связи с подготовкой документов Организации Объединенных Наций и устным переводом на шесть официальных языков, то в ответ на запрос Консультативному комитету была представлена подробная информация о таких расходах в 2018 году, включая расходы на обслуживание заседаний (см. приложение).

Конференционный центр в Найроби

7. В пунктах 10–12 своего доклада Генеральный секретарь подробно рассказывает об ухудшении состояния конференционного центра в Найроби и ограниченной способности предоставлять конференционные услуги. Он указывает, что состояние центра серьезно затрудняет использование конференционных услуг и что показатель использования помещений снизился в 2017 году до 39 процентов. Он далее указывает, что нынешнее состояние конференционного центра создает непосредственную угрозу для обслуживания основных включенных в расписание мероприятий, подлежащих проведению в Найроби. В ответ на запрос Консультативный комитет был информирован о том, что, учитывая взаимозависимый характер потребностей в оборудовании, мебели и общей конференционной инфраструктуре, для осуществления любой существенной модернизации и замены потребуются комплексное планирование работы строительных бригад, групп информационно-технического обеспечения и сотрудников, занимающихся вопросами конференционного управления. Как результат, для покрытия расходов на техническое обслуживание необходимо будет предоставить целевые ресурсы.

8. Консультативному комитету была также предоставлена дополнительная информация относительно состояния конференционных помещений, безотлагательности улучшения условий и необходимости модернизации центра, указанная Генеральным секретарем в его докладе о стратегическом обзоре капитальных активов (A/70/697). **Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению обеспокоенность Генерального секретаря и представленную информацию о состоянии конференционного центра в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби. Комитет рекомендует Ассамблее просить Генерального секретаря представить предложение относительно оперативного решения этой проблемы.**

Конференционные помещения в Экономической комиссии для Африки

9. В пункте 18 своего доклада Генеральный секретарь приводит информацию об использовании и модернизации конференционных помещений в Экономической комиссии для Африки (ЭКА). Он указывает, что в 2017 году показатель использования имеющихся конференционных ресурсов оставался высоким и составил 90 процентов и что в порядке модернизации помещений в 2019 году в залах заседаний 1 и 2 будет произведена установка удобных для пользования трибун измененной конструкции с регулируемыми попитрами. Он также указывает, что необходим регулярный ремонт помещений и что, поскольку Аддис-Абеба растет быстрыми темпами, для того чтобы Комиссия могла продолжать предоставлять самые современные конференционные услуги, требуется срочно провести техническую модернизацию. Он также заявляет, что завершена работа над планом капиталовложений для содействия модернизации конференционного центра с применением цифровых технических решений в период 2018–2022 годов и что в 2021 году планируется завершить проект ремонта Дома Африки. В ответ на запрос Консультативный комитет был информирован о том,

что технологическое и материальное обеспечение Дома Африки является недостаточным для гарантирования функциональных возможностей конференционного управления и что для проекта реконструкции и ремонта предусматривается полная замена всех установок, включая технологии конференционного управления, аудиовизуальные и вещательные технологии. Комитет отмечает состояние конференционных помещений в ЭКА и выносит дальнейшие замечания и рекомендации по этому вопросу в своем докладе о ходе ремонта Зала Африки и строительстве новых служебных помещений в комплексе ЭКА в Аддис-Абебе.

Не включенные в расписание заседания

10. В пункте 30 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что в Нью-Йорке, Женеве и Вене продолжало расти число заявок на использование помещений Организации Объединенных Наций для не включенных в расписание заседаний и параллельных мероприятий. Что касается не включенных в расписание заседаний в Нью-Йорке, то Консультативный комитет был информирован о том, что в 2017 году количество не включенных в расписание заседаний и мероприятий составило 73 процента от общего числа заседаний по сравнению с 56 процентами в 2012 году (см. таблицу 1). В своем докладе Генеральный секретарь указывает, что дополнительный объем работы, обусловленный этим, осложнил работу служб по организации заседаний в Нью-Йорке в 2017 году.

Таблица 1

Количество включенных и не включенных в расписание заседаний, 2012–2017 годы

	2012 год	2013 год	2014 год	2015 год	2016 год	2017 год
Заседания, не включенные в расписание	5 192	5 209	7 294	10 000	9 863	9 789
Включенные в расписание заседания	4 091	4 493	4 600	5 168	5 107	3 687
Общее число заседаний	9 283	9 702	11 894	15 168	14 880	13 476
Соотношение не включенных/включенных в расписание заседаний	56%/44%	54%/46%	61%/39%	66%/34%	66%/34%	73%/27%

11. В ответ на запрос Консультативный комитет был информирован о том, что увеличение количества не включенных в расписание заседаний объясняется растущим числом просьб государств-членов об использовании залов заседаний Организации Объединенных Наций и зала Генеральной Ассамблеи для мероприятий, не являющихся частью официальных функций Организации. Они включают, среди других, модели конференций Организации Объединенных Наций, обсуждений и диалогов, концерты и кинопросмотры, специальные мероприятия, параллельные мероприятия, неформальные брифинги, совещания групп государств-членов, встречи и мероприятия, проводимые постоянными представительствами или представительствами наблюдателей при Организации Объединенных Наций.

12. Консультативный комитет был также информирован о том, что одним из существенно важных принципов Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года было признание гражданского общества в качестве одной из главных заинтересованных сторон в процессе осуществления, контроля и обзора целей в области устойчивого развития. Каждый год примерно 7000 пред-

ставителей неправительственных организаций участвуют в межправительственных мероприятиях в Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Поскольку неправительственные организации стали играть более активную роль на международном уровне и принимают более непосредственное участие в межправительственных процессах, количество параллельных мероприятий, связанных с предусмотренными мандатами заседаниями, увеличилось многократно в последние три двухгодичных периода. Что касается круга структур, обращающихся с просьбами о проведении не включенных в расписание заседаний, то в ответ на запрос Комитет был информирован о том, что просьба может поступить от межправительственного или экспертного органа, подразделения Секретариата, региональной группы, государства-члена, учреждения, фонда или программы системы Организации Объединенных Наций либо любой иной структуры, в отношении которой не предусмотрено никаких бюджетных ассигнований по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» бюджета по программам.

13. В пункте 30 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что в Нью-Йорке проводится исследование, посвященное путям создания механизма, с помощью которого можно будет обеспечить платный характер культурных мероприятий, совещаний и мероприятий, не имеющих отношения к межправительственному процессу. Он указывает, что сейчас рассматривается механизм совместного несения расходов, схожий с тем, который используется в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, и что, дабы отразить начало функционирования прикладной программы для комплексного обслуживания подателей заявок на обслуживание заседаний, административная инструкция от 26 апреля 1996 года об использовании помещений Организации Объединенных Наций для проведения заседаний, конференций, специальных мероприятий и выставок (ST/AI/416) будет также пересмотрена. Помимо этого, в пункте 29 доклада он указывает, что в 2017 году в Отделении Организации Объединенных Наций Женеве было разработано средство для автоматического определения объема ресурсов и финансовых последствий в связи с конференционным, техническим и вспомогательным обслуживанием заседаний и специальных мероприятий исходя из заявленных пользователем требований.

14. Что касается применяемого в Женеве механизма, лежащего в основе исследования, проводимого в Нью-Йорке, то Консультативный комитет был информирован о том, что за услуги, не охватываемые бюджетом по программам, испрашивается возмещение расходов. Комитет был также информирован о том, что Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве использует модуль обслуживания «Умоджа» для расчета расходов на заседания и специальные мероприятия и для взимания платы с клиентов за внебюджетные заседания. Кроме того, в сентябре 2018 года в Управлении по вопросам разоружения на экспериментальной основе начал использоваться калькулятор внебюджетных расходов в целях упрощения процесса финансового планирования в отношении внебюджетных заседаний и мероприятий посредством выработки финансовых сценариев, влекущих финансовые последствия для клиентов.

15. **Консультативный комитет отмечает значительное увеличение количества не включенных в расписание заседаний и мероприятий в Нью-Йорке в последние пять лет и все большее число просьб, с которыми обращаются к Секретариату и к Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, в частности. Комитет с нетерпением ожидает результатов исследования, проводимого в Нью-Йорке, касательно механизма возмещения расходов за культурные мероприятия, заседания и мероприятия, не имеющие отношения к межправительственному процессу.**

III. Кадровое обеспечение

16. В пунктах 52–62 своего доклада Генеральный секретарь описывает ряд мер, принятых в 2017 году в отношении набора персонала и пополнения реестров языковых должностей. Они включают дистанционное тестирование при приеме на работу, расширение информационно-разъяснительной работы с потенциальными кандидатами, подготовку потенциальных кандидатов с использованием стажировки и практики, внедрение ромбовидной кадровой структуры, использование электронного документооборота и оптимизацию использования кадровых ресурсов. **Консультативный комитет признает усилия, прилагаемые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в целях решения кадровых проблем в Департаменте.**

17. В таблице 2 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что показатели доли вакантных должностей в текстопроцессорных бюро в Нью-Йорке и Женеве составляли по состоянию на 31 декабря 2017 года, соответственно, 14 и 19 процентов. **Консультативный комитет напоминает о кадровых проблемах, с которыми сталкивается Департамент в текстопроцессорных бюро, и надеется, что перестройка приведет к уменьшению доли вакантных должностей.** Генеральный секретарь также указывает, что показатели доли вакантных должностей в Найроби составляют 37 процентов в службах устного перевода, 14 процентов в службах письменного перевода и 14 процентов в текстопроцессорных бюро. Комитет отмечает сохраняющиеся вакансии в службах устного перевода в Найроби и призывает Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби проводить дальнейшую информационно-разъяснительную работу в учебных заведениях, входящих в Панафриканский консорциум по подготовке магистров в области устного и письменного перевода, африканских университетах, в которых преподаются основы устного и письменного перевода, и других соответствующих учреждениях, с тем чтобы повысить количество заявок от квалифицированных кандидатов и уменьшить уровни вакантных должностей.

Дистанционное тестирование

18. В пунктах 55 и 56 своего доклада Генеральный секретарь указывает на то, что в 2017 году было проведено тестирование при приеме на работу и что из проведенных шести языковых конкурсных экзаменов три экзамена представляли собой совмещенные экзамены для письменных переводчиков, редакторов, составителей стенографических отчетов и верстальщиков, корректоров и выпускающих редакторов. Тестирование привело к включению в реестр 143 языковых специалистов для приема на работу в 2018 году. Все совмещенные экзамены в 2017 году проводились дистанционно и были доступны в электронной форме для любого квалифицированного кандидата, имеющего компьютер и соединение с Интернетом, в том числе для лиц с ограниченными физическими возможностями. Генеральный секретарь указывает, что число кандидатов возросло с 3203 до 6739 и что доля кандидатов из традиционно недопредставленных регионов выросла с 20 до 33 процентов для экзаменов для специалистов с английским языком и с 25 до 47 процентов для экзаменов для специалистов с французским языком. В ответ на запрос Консультативный комитет был информирован о том, что, если взять три совмещенных конкурсных экзамена, проведенных дистанционно, количество кандидатов на вакантную должность составило примерно 67 кандидатов на каждую должность, которая предположительно станет вакантной в ближайшие три года. **Комитет приветствует использование дистанционного тестирования в качестве инструмента набора кадров и с нетерпением ожидает получения дальнейшей обновленной информации об этой**

инициативе в контексте следующего доклада Генерального секретаря о плане конференций.

Временный персонал для обслуживания заседаний

19. В пункте 54 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что привлечение временного персонала для обслуживания заседаний требуется для удержания квалифицированных внештатных языковых специалистов, что необходимо для того, чтобы справиться с резким увеличением объема работы и компенсировать временную нехватку штатных кадровых ресурсов. Он также указывает, что благодаря ряду факторов Секретариат в период между 2016 и 2017 годами смог во всех четырех местах службы сократить свои расходы на временный персонал за счет использования штатного персонала служб письменного перевода, устного перевода и стенографических отчетов на 1,8 млн долл. США (11 процентов), 2,4 млн долл. США (19,5 процента) и 70 000 долл. США (2,6 процента) соответственно, что в общей сложности составляет 4,21 млн долл. США (13,6 процента). В ответ на запрос Консультативному комитету была представлена информация о расходах на временный персонал во всех четырех местах службы (см. таблицу 2). Комитет был информирован о том, что колебания из года в год отражают тесную связь между использованием временного персонала и планированием крупных конференций, а также колебания в последствиях для бюджета по программам в тот или иной конкретный год.

Таблица 2

Расходы на временный персонал в четырех местах службы

(В долл. США)

	2013 год	2014 год	2015 год	2016 год	2017 год
Письменный перевод					
Нью-Йорк	3 322 816	3 585 183	3 220 872	5 662 325	5 462 365
Женева	5 895 400	7 386 500	7 680 500	9 089 522	7 232 236
Найроби	393 918	57 093	232 834	37 870	57 460
Вена	1 055 134	970 500	1 046 356	1 211 090	1 496 922
Устный перевод					
Нью-Йорк	3 071 221	4 317 061	5 723 140	5 181 190	3 521 437
Женева	1 849 400	2 388 400	2 456 600	3 964 394	2 997 975
Найроби	1 853 308	2 170 625	1 218 886	1 603 125	1 518 728
Вена	1 386 180	1 563 107	1 736 348	1 497 529	1 818 991
Стенографические отчеты					
Нью-Йорк	1 654 337	1 919 654	2 308 001	2 676 027	2 606 154

IV. Помещения и обеспечение их доступности

20. В пунктах 63–66 своего доклада Генеральный секретарь дает обзор мероприятий и инициатив, имеющих отношение к обеспечению доступности конференционных служб и помещений для инвалидов. Генеральный секретарь указывает, что в 2017 году Секретариат стремился обеспечить большую доступность совещаний, имевших прямое отношение к инвалидам, в частности проходивших в Нью-Йорке заседаний Комитета по правам инвалидов, специальных совещаний Совета по правам человека, совещаний государств — участников Конвен-

ции о правах инвалидов и других мероприятий. Он также указывает, что Междепартаментская целевая группа по вопросам формирования доступной среды организовала обследование для получения отзывов всех пользователей о доступности объектов в Центральном учреждении в Нью-Йорке и что ответы используются для разработки подробного плана улучшения доступности.

21. Консультативный комитет признает диапазон услуг по обеспечению доступности в области документации и конференционного обслуживания. Вместе с тем Комитет отмечает, что концепция доступности видоизменилась в такой степени, что потребности и последствия охватывают гораздо более широкий круг подлежащих учету факторов во всех местах расположения штаб-квартир, в отделениях за пределами Центральных учреждений и в других местах службы, а также факторов, касающихся нынешних и будущих сотрудников и государств-членов. Они включают, среди прочего, признание всего круга ограниченных возможностей, сказывающихся на людях (физических, когнитивных или других), доступ к объектам физической инфраструктуры, наличие ассистивных и доступных технологий, меры по обеспечению физического и психологического благополучия на рабочем месте, организационную практику социализации, специальную адаптацию новых сотрудников-инвалидов, усилия в области всеохватности и интеграции и обеспечение в целом разумных приспособлений для временных или постоянных нарушений состояния здоровья. Комитет надеется, что Генеральный секретарь должным образом рассмотрит широкий спектр вопросов, связанных с проблемой обеспечения доступности, и контекст для представления ежегодных и всеобъемлющих докладов по этому вопросу.

V. Заключение

22. С учетом своих замечаний и рекомендаций, высказанных в пунктах выше, Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Генерального секретаря.

Приложение

Параметры расходов в связи с подготовкой документов и обслуживанием заседаний в 2018 году

A. Расходы на выпуск одного документа Организации Объединенных Наций в 2018 году

(В долл. США)

	Нью-Йорк		Женева		Вена		Найроби	
	8500 слов, 26 страниц	10 700 слов, 32 страницы	8500 слов, 26 страниц	10 700 слов, 32 страницы	8500 слов, 26 страниц	10 700 слов, 32 страницы	8500 слов, 26 страниц	10 700 слов, 32 страницы
Расходы на выпуск одного документа ¹	26 000	32 500	29 100	36 600	26 300	32 900	25 000	31 400

¹ Расходы на обработку одного документа складываются из расходов на перевод, редактирование, текстообработку и корректуру, а также печать и распространение.

B. Расходы на обслуживание заседаний продолжительностью до двух дней

(В долл. США)

	Нью-Йорк	Женева	Вена	Найроби
Расходы на обслуживание одного заседания в день на шести официальных языках ¹	11 900	12 500	12 500	17 900

¹ Общая величина расходов на проведение одного заседания в день, обеспечиваемого обслуживанием на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

C. Расходы на обслуживание заседаний продолжительностью более двух дней

(В долл. США)

	Нью-Йорк	Женева	Вена	Найроби
Расходы на обслуживание одного заседания в день на шести официальных языках ¹	16 800	17 600	16 700	27 300

¹ Общая величина расходов на проведение одного заседания в день, обеспечиваемого обслуживанием на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.